

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Гатауллиной Натальи Анатольевны на тему «Когнитивно-семантические особенности терминологии американского договорного права», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности

10.02.04– Германские языки

Рецензируемая диссертация Гатауллиной Н.А. продолжает исследования в рамках парадигм когнитивной лингвистики и когнитивного терминоведения и посвящена изучению природы терминологических систем, что приближает к пониманию их сущности. Семантические и когнитивные особенности терминологии американского договорного права, как *объект исследования*, и когнитивные и структурно-семантические особенности американской терминологии договорного права, как *предмет исследования*, не рассматривались ранее сквозь призму комплексного подхода, включающего комбинацию когнитивно-лингвистических, семиотических и психолингвистических инструментов моделирования. Эта комбинация позволяет выявить особенности отдельных терминов и терминосистемы в целом на структурном, семантическом и когнитивном уровне, а также многоаспектно описать терминосистему в рамках спектра концептуальных моделей.

Актуальность данной диссертационной работы несомненна и определяется несколькими факторами: недостаточной изученностью терминологической сферы американского договорного права, определенной эклектичностью представленных результатов в публикациях лингвистов и когнитологов, практическим отсутствием комплексного описания концептосферы выбранной терминологической области, обладающей национальной спецификой. Таким образом, диссертация Гатауллиной Н.А. восполняет существенные пробелы в понимании теоретической и профессиональной картины мира американской коммерческой сферы. Кроме того, многоаспектность исследования состоит в рассмотрении концептов и мета-концептов терминосистемы, с последующим определением концептуальной структуры самой области, а также комплексной интерпретации результатов и комплексном моделировании терминосистемы, что даёт возможность сопоставления полученных моделей с аналогичными концептуальными структурами фонового знания, а именно, американского общественного договора. Это, в свою очередь, определяет *научную новизну* данной работы.

Личный вклад исследователя отражен в полученных результатах, которые полностью соответствуют цели и задачам работы. Высокая степень *достоверности полученных результатов* гарантирована обширным фактическим материалом (отбором терминологических единиц по 4 уважаемым и широко известным юридическим словарям, и 7 авторитетным юридическим онлайн словарям, релевантной текстовой выборкой на корпусе современного американского языка СОСА, на уважаемых и известных юридических сайтах и блогах с американской аффилиацией. В ходе работы Гатауллиной Н.А. использует

авторские текстовые корпуса, составленные на основе публикаций таких реферативных баз данных как SCOPUS и RESEARCHGATE. Достоинством работы является количество исследованных терминологических единиц (1108 ед.), среди которых находятся термины – компоненты содержательного ядра терминосистемы (157 ед.) и ценностный кластер *Mutuality* (13 ед.). Таблица, репрезентирующая содержательное ядро и ценностный кластер, дана в приложении работы. Для более полной и системной экспликации результатов было бы полезно добавить к этой таблице систему синонимов и антонимов, тем самым комплексно и более точно отразить семантический и когнитивный аспекты представления системы во взаимодействии.

Материалы исследования прошли солидную апробацию, о чём свидетельствуют высокий уровень конгрессов и конференций, на которых сделаны доклады и 9 публикаций, 7 из которых опубликовано в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ.

Теоретическая значимость и практическая ценность работы несомненны, и определены решением проблем в рамках когнитивной лингвистики и когнитивного терминоведения. Вследствие этого, достигнутые результаты могут быть использованы как в дальнейших научных исследованиях в сфере терминоведения, лексикологии и когнитивной семантики, так и при разработке практических курсов уровня высшей школы.

Таким образом, диссертация Натальи Анатольевны Гатауллиной на тему «Когнитивно-семантические особенности терминологии американского договорного права» соответствует критериям п.9 «Положения о порядке присуждения учёных степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842), а Н.А. Гатаулина заслуживает присуждения степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04– Германские языки.

Доктор филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой немецкой и французской филологии
Северного (Арктического) федерального университета
Боднарук Елена Владимировна

СН

Шифр и наименование специальности: 10.02.04– Германские языки

ФГАОУ ВО «Северный (Арктический) федеральный университет»
163002, Россия, Архангельск, набережная Северной Двины, 17.

Официальный сайт в сети интернет: <https://narfu.ru/>

тел.: 8 (8182) 66 05 88

тел.: + 7 911 564 49 07

e-mail: deutsch@narfu.ru

e-mail: e.bodnaruk@narfu.ru

